

MSU 432
3

დალი ჩხეიძე

ДАЛИ ЧХЕИДЗЕ
DALI CHKHEIDZE

ეროვნული
ბიბლიოთეკა

საბავშვო სიმღერა

ПЯТЬ ДЕТСКИХ ПЕСЕН

FIVE CHILDREN SONGS





გერმანული
მუსიკის ფონდი

რედაქტორი მ. დავითაშვილი
მხატვარი ბ. შალიკაშვილი
Редактор М. ДАВИТАШВИЛИ
Художник А. ШАЛИКАШВИЛИ

© ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРУЗИНСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ МУЗФОНДА. 1979 г.

M484.02-62



გერმანული
ბიბლიოთეკა

დალი ჩხეიძე
Дали Чхеидзе
DALI CHKHEIDZE

სუთი საბავშვო სიმღერა

ПЯТЬ ДЕТСКИХ ПЕСЕН

FIVE CHILDREN SONGS

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 79

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 79

M 54.432
3



გერმანული
ბიბლიოთეკა

ლათუნიაჲ გაიღვიპა

МИШКА ПРОСНУЛСЯ

ტექსტი გ. ჭიჭინაძისა

Текст Г. Чичинадзе

Рус. пер. Л. Асатиани

მუს. დ. ჩხეიძისა

Муз. Д. Чхеидзе

ზომიერად Умеренно

mf

ლა- თუ- ინ- ამ გა- ი- ღვი- ძა,
Вот про- снул- ся ко- со- ла- пый

mf

p

cresc.

რო- გორ ე- წვის კუ- ჳი! ა- ქეთ ი- ქით და- ბან- და- ლებს
и го- лод- ный о- чень, хо- дит, бро- дит он по ле- су

cresc.

ა. შარაშის სხ. სპა
სსრ სხემღმწიგნო
რესპუბლიკური
ბიბლიოთეკა

ფე- ზე დგო- მა უ- ჰირს. მთე- ლი ზამ- თრის უ- ძო- ლო
 от ут- ра до но- чи, бе- ре ги- тесь, не встре- чай- тесь,

არ გე- გო- ნოთ მთვრა- ლი, წიხ პირ- ვე- ლი ვიხც დახვ- დე- და,
 де- ти, с се- ро- бу- рым, он про- гло- тит вкус- ных де- ток

ვა- ი, მო- სი ბრძა- ლი!
 глаз- ки не заж- му- рив.

ტექსტი ზ. ზიზინაძისა

Текст Г. Чичинадзе

Рус. пер. Л. Асатиани

ცეცხლად Весело



გაგანაოი
გაგანაოი

tr

ფრე- ბა- ფრე- ბით სოფ- ლო-
Груш су- шен- ных, яб- лок,

p

3

ღაბ ა- მა- ბა- თი მო- ვო- ღა-
слив нам в по- сыл- ке при- нес- ли,

იმ კა- ლა- თას ფრე- ბო- ას, ზედ ზა- რა- თი ჰფე- ბო- ა.
И при- вет от де- душ- ки в пись- ме- це от ба- буш- ки



ზედ ბა- რა- თი ჰვე- ნო- ა.
и при- вет от де- душ- ки.

„ჩვე- ნო ცუგ- რუ- მე- ლე- ბო.
„На- ши вну- ки ми- лы- е,



ცუგ- რუ- მე- ლე- ბო.
вну- ки ми- лы- е,

ეს პა- ტა- რა ნო- ბა- თი
ВОТ ПИСЬ- МО ВАМ ДЛИН- НО- е,



ბე- ბო- ამ და ბა- ბუ- ამ სა- ა- ხალ- წლოდ მო- გარ- თვით!“
пусть вам э- тот но- вый год мно- го сча- стья при- не- сет!“

sf

ნაპიონ სე

ЕЛОЧКА

ტექსტი შ. ამირანაშვილისა

Текст Ш. Амиранашвили

Рус. пер. Л. Асатиани



ცოცხლოდ Весело

საყ- ვა- რე- ლი ნაძ- ვის- ხე
Бу- дем, бу- дем пес- ни петь,

ყვე- ლას გუ- ლით ვვა- ნა- რებს,
ра- до- стно в ок- но гля- деть,



საქართველოს
მუსიკის ნოტები



არ გვი- ვი- წყებს პა- ტა- რებს, დროს ხა- ლო- სით ვა- ტა- რებთ.
o- чень доб- рый де- душ- ка, чтоб по- дар- ки нам при- нес.



არ გვი- ვი- წყებს პა- ტა- რებს, დროს ხა- ლო- სით ვა- ტა- რებთ.
o- чень доб- рый де- душ- ка, чтоб по- дар- ки нам при- нес.



ყვე- ლას გა- გვი- ნა- წი- ლებს
петь ча- стуш- ки и пля- сать.





მოვრთეთ ნორჩი ხელებით
ნაძვი ნაირფერებით,
მაშ ვიცეკვოთ, ბავშვებო, }
კონტა ნაძვის გარშემო! } 2-ჯერ

თოვლის პაპა ღიმილით
გვესალმება ყმაწვილებს,
საახალწლო საჩუქრებს }
ჭველას გაგვინაწილებს. } 2-ჯერ

Елку будем украшать,
И друзей на елку звать,
Пусть же дружным хором все }
О твоей споют красе. } 2 раза

Будут баба снежная,
И снегурка нежная,
Нашу разделять радость }
Петь частушки и плясать. } 2 раза



ნაჰი

POCA

ტექსტი ზ. ზიზინაძისა

Текст Г. Чичинадзе

Рус. пер. Л. Асатиани

აუჩქარებლად, მღერადად

Неторопливо, напевно

რო-ღის ჩნდებდა, ი-ცით, ნა-მი? მხო-ლოდ და-მიტ, შე-ა

Кап-ля, кап-ля, ты не дож-дик? Не-за-мет-но что при-



ლა- მოთ. ჰა- ა ხა- რეძს ვარდს და სო- სანს,
ხო- დიშ. На цве- ты до- жишь- ся неж- но

მე- რე ვ- ლის მზის ა- მოსვ- ლის, მზის მე- რე- დავს ვრ- თო
ი ბო- იშ- ცა სოლ- ია веч- но, Я не дож- дик, знай, ро-

ვა- მოთ, ლა- მა- მობ- ჯა ქე- და ბა- მო.
სა- ი, сох- ну с солн- цем при- ко- სა- ясь.

ღარღიანელი

МИШКА ЗАВУЛДЫГА

ტექსტი მ ჰიპინაძისა

Текст Г. Чичинадзе

Рус. пер. Л. Асатиани

გერმანული
ბიბლიოთეკა

ცოცხლად Живо

mf

ობ- დი, მიბ- დი, მიე- ვარს შინ- დი,
Ох ты, ух ты, лю- бим фрук- ты,

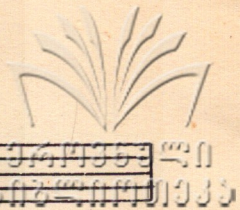
mp

mf

მსხა- ლი, პან- ტა, მა- ჟა- ლო,
спе- лых я- год лю- бим мы.

ყვე- ლა ხის ქვეშ სა- ნა- დი- მო
Но силь- не- е лю- бим ме- дик,

ა. შარდია სს. სპ.
სსრ სხეულობით
რესპუბლიკური
ბიბლიოთეკა



სუფ-რა უნ-და გავ-მა-ლო.
 тот , что пах-нет как цве-ты!

აბ-ლი, ბაბ-ლი, მიყ-ვარს თაფ-ლი, თხი ლი, წაბ-ლი, კრო-ლი-ა.
 Ох ты, ух ты, лю-бим фрук-ты, и о-ре-хи и каш-тан ,

cresc.

ლიბ-ლე-რა შიც ვერ და-ჯაბ-ნით ჩე-მის-თა-ბა გო-ლი-
 Лю-бим та-нец ко-со-ла-пых и ку-те-жи здесь и

f

ათს.
там.

დე-ლი-დე-ლი ა-ბა დე-ლი.

mf

ტკბი-ლად წა-ვიმ-ღე-რებ და
пес-ню на-шу и наш пляс.

ბო-ლოს ხის ქვეშ ვავ-გორ-დე-ბი
Вам мы пчел-ки по-да-ри-ли,

mf

ჩემს ბურ-ღღუ-ლა ბე-ლებ-თაბ.
вы го-товь-те мед для нас.

f sf

ფასი
Цена 24 კპ.
коп.

10 34/36



გამომშვ. დ. სეფიაშვილი
Выпуск. Д. Сепиашвили

Заказ 1898, Тираж 1500, Подписано к печати 15/VI-79 г., Колич. форм 2
Формат бумаги 60 × 90

Типография АН Груз. ССР, Тбилиси, 380060, ул. Кутузова, 19

7